

THE SIGNIFICANCE OF POLYSEMOUS WORDS IN CROSS-CULTURAL LANGUAGE INTERACTIONS

Kholova Aziza Anvarovna

*Master's student at the department of Linguistics
Karshi State University*

Scientific adviser: Nashirova Shakhnoza Burievna

*PhD in Philological Sciences,
head of Foreign Languages Faculty, Karshi State University*

Abstract: Polysemous words, which have multiple meanings depending on context, play a critical role in cross-cultural communication. This study examines their impact on language comprehension, translation challenges, and the cognitive structures influencing meaning extensions. By analyzing English and Uzbek polysemous words in bilingual dictionaries, this research highlights both shared patterns and significant differences in meaning. The findings emphasize the necessity of cultural awareness and linguistic expertise in mitigating misunderstandings and improving cross-cultural communication.

Introduction

Language is not only a tool for communication but also a reflection of cultural and cognitive structures. One of the most complex linguistic phenomena is polysemy, where a single word holds multiple meanings. Polysemous words often present challenges in cross-cultural communication, as meanings are influenced by historical, social, and cultural contexts (Dalieva, 2023). Misinterpretations can occur when individuals from different backgrounds assign varying meanings to the same word, leading to confusion or unintended offense (Norinboeva, 2023). In bilingual dictionaries, polysemy adds another layer of complexity. Some polysemous words have direct equivalents across languages, while others do not, causing translation difficulties (Nashirova, 2023). For instance, the English word "eye" and the Uzbek word "ko'z" share similar meanings in certain contexts (e.g., body part, hole in a needle), but differences emerge when extended senses are considered. Similarly, Uzbek words like "dasta" (handle, sheaf, pile) and "davlat" (state, wealth) illustrate cases where a polysemous word in one language corresponds to monosemous words in another (Bo'tayev, 2010). This study explores the role of polysemous words in bilingual dictionaries, their implications for translation, and strategies for effective cross-cultural communication.

Methods

To examine the impact of polysemous words in bilingual dictionaries and cross-cultural communication, this study employed the following methods:

1. Comparative Lexical Analysis – A selection of English and Uzbek polysemous words were analyzed using bilingual dictionaries. Their meanings, extensions, and equivalents were examined to determine similarities and differences (Nashirova, 2023).
2. Contextual Interpretation – Words were assessed in different linguistic and cultural contexts to identify challenges in translation and meaning ambiguity (Dalieva, 2023).

3. Linguistic and Cognitive Frameworks – Existing theories on conceptual structures and meaning extensions were reviewed to understand how polysemy develops across languages (Norinboeva, 2023).

Results

The analysis revealed several key findings:

Consistency in Core Meanings: Many polysemous words share fundamental meanings across languages due to universal cognitive structures. For example, materials and their derived products (e.g., "silver" as a metal and "silver" as a necklace) are commonly observed across cultures (Bo'tayev, 2010).

Cross-Linguistic Variations: While some polysemous words have direct equivalents, others do not. The word "davlat" in Uzbek means both "state/government" and "wealth," but English separates these concepts (Nashirova, 2023).

Cultural Influence on Meaning: The meanings of polysemous words evolve based on cultural practices. Words related to authority or hierarchy often carry different connotations in various languages, impacting social interactions (Norinboeva, 2023).

Translation Difficulties: Direct translations can be misleading when polysemous words lack clear equivalents. A word like "season" in English has multiple meanings (time of year, flavoring food, period for activities), which may not always be fully captured in another language (Dalieva, 2023).

Discussion

The findings highlight the complexity of polysemy in bilingual dictionaries and cross-cultural communication. While cognitive structures contribute to shared patterns of meaning extension, cultural and linguistic factors introduce significant variations. These differences pose challenges in language learning and translation.

Implications for Translation and Communication

1. **Need for Contextual Awareness** – Understanding the surrounding context is crucial for accurate interpretation of polysemous words. Speakers and translators must consider both linguistic and non-verbal cues (Nashirova, 2023).
2. **Cultural Sensitivity in Meaning Selection** – Some words carry meanings that are culturally specific. Translators should be aware of potential misunderstandings and choose the most appropriate equivalent (Norinboeva, 2023).
3. **Strategies for Managing Polysemy** – Effective strategies include asking for clarification, using culturally appropriate synonyms, and providing explanatory notes in translations (Dalieva, 2023).

Limitations and Future Research

This study primarily focused on English and Uzbek, but further research could explore polysemy across a wider range of languages. Additionally, empirical studies on real-life translation challenges would provide deeper insights into practical solutions.

Conclusion

Polysemous words are central to linguistic diversity and cross-cultural communication. While they enrich language, they also introduce complexities in translation and comprehension. By acknowledging the influence of cultural and cognitive factors on meaning extension, linguists, educators, and translators can develop better strategies for managing polysemy in bilingual dictionaries and multilingual communication.

References:

1. Bo'tayev, Z. (2010). English-Uzbek dictionary: 24,000 entries. O'QITUVCHI Publishing.
2. Dalieva, M. X. (2023). Sociolinguistic aspects of polysemy: A study of the role of social and cultural factors in the creation and interpretation of polysemous linguistic terms. Web of Scientists: International Scientific Research Journal, 4(3), 1147.
3. Nashirova, S. (2023). Interpretation of polysemy in compiling bilingual dictionaries of English and Uzbek languages. Central Asian Journal of Literature, Philosophy and Culture.
4. Norinboeva, D. J. (2023). Polysemy as a means of expression and different approaches on this issue. Retrieved from academicsresearch.ru